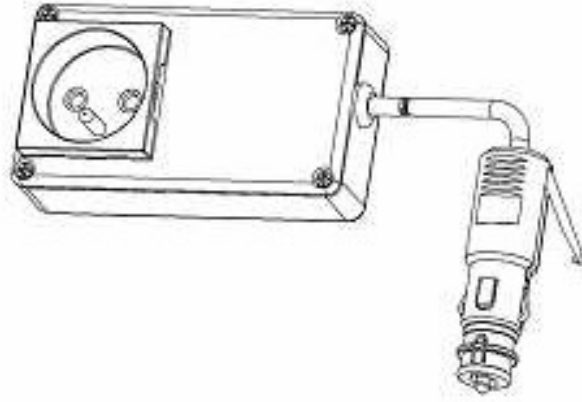


HX0061

Informations pour l'utilisateur
User information
Benutzerinformation
Manuale di funzionamento
Manual de instrucciones de funcionamiento



metrix
Pôle Test et Mesure de CHAUVIN ARNOUX
Parc des Glaisins
6, avenue du Pré de Challes
F - 74940 ANNECY-LE-VIEUX
Tél. +33 (0)4.50.64.22.22
Fax +33 (0)4.50.64.22.00
X03145A00 - Ed. 02 - 03/08

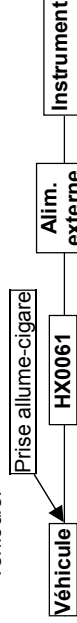
Français

1 - Généralités

HX0061 est une alimentation à partir de la batterie d'un véhicule. Il doit être connecté sur l'alimentation standard d'un instrument compatible (ex : SCOPIX).
Les techniciens itinérants l'utilisent pour recharger la batterie de l'instrument pendant le transfert en véhicule, entre deux sites de mesures.
Il est également possible d'utiliser l'instrument (et de l'alimenter) dans le véhicule.

2 - Connexion

1. Connectez l'instrument sur l'alimentation externe.
2. Connectez l'alimentation externe sur HX0061.
3. Connectez HX0061 sur la prise « allume-cigare » du véhicule.



Pour de plus amples informations, référez-vous à la notice de fonctionnement de l'instrument.

3 - Spécifications

	Conforme à la 'European Directive 2004/104/CE' Issue 2004
Tension max. d'entrée	de 10 Vdc à 60 Vdc
Tension de sortie	de 120 Vdc ± 5 V à 150 Vdc ± 5 V
Puissance fournie	32 W max.
Puissance consommée	< 1,25 x puissance fournie
Potentiel du boîtier	Si la batterie est correctement connectée, même potentiel que le pôle négatif de la batterie. La prise de terre n'est pas une terre de protection.
Température de fonctionnement	temp. ambiante : de 10°C à 55°C temp. boîtier ≈ temp. ambiante + 20°C
Protection par fusibles	2 x AT0080 : 5x20 0,63AT 250V céram. Pour remplacer un fusible : • déconnectez HX0061 (oscilloscope et allume-cigare), • dévissez les 4 vis du couvercle supérieur, • remplacez le ou les fusibles défectueux.
Protection thermique	Si température > 70°C → coupure du courant de sortie
Protection de polarité	HX0061 est protégée en cas d'inversion de polarité sur son alimentation.
Mise en garde	HX0061 ne doit être utilisé qu'avec des instruments compatibles METRIX ou CHAUVIN ARNOUX : SCOPIX ...

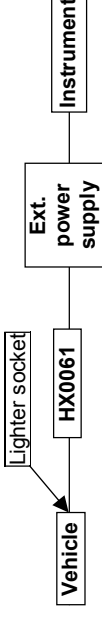
English

1 - General

HX0061 is a power supply from the battery of a vehicle. It has to be connected to the standard power supply of a compatible instrument (ex : SCOPIX).
Itinerant technicians use it to recharge the instrument battery in a vehicle during the journey between two measuring sites.
It is also possible to use (and supply) the instrument in the vehicle.

2 - Connection

1. Connect the instrument to the external power supply.
2. Connect the external power supply to the HX0061.
3. Connect the HX0061 to the cigarette lighter socket of the vehicle.



For more details, refer to the user's manual of the instrument.

3 - Specifications

	Compliant with 'European Directive 2004/104/CE' Issue 2004
Max. input voltage	10 Vdc to 60 Vdc
Output voltage	120 Vdc ± 5 V to 150 Vdc ± 5 V
Output supplied	32 W max.
Power consumed	< 1,25 x power supplied
Unit potential	If the battery is correctly connected, same potential as the negative pole of the battery. The earth connection is not a protective earth.
Operating temperature	ambient temp. : from 10°C to 55°C unit temp. ≈ ambient temp. + 20°C
Fuse protection	2 x AT0080 : 5x20 0,63AT 250V ceramic To replace a fuse : • disconnect the HX0061 (scope and lighter), • unscrew the 4 screws in the top lid, • replace the blown fuse(s).
Heat protection	If temperature > 70°C → output current cuts out.
Polarity protection	HX0061 is protected if the power supply polarity is reversed.
Warning	HX0061 should only be used with METRIX or CHAUVIN ARNOUX compatible instruments : SCOPIX ...

Deutsch

1 - Allgemeines

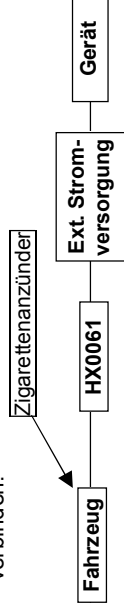
HX0061 ist eine Stromversorgung über eine Autobatterie. Sie muß zu der Stromversorgung eines kompatiblen Geräts verbunden sein (z. B. : SCOPIX).

So können die mobilen Techniker sie benutzen, um die Batterie des Gerätes während eines Ortswechsels zwischen zwei Messstandorten aufzuladen.

Es ist auch möglich, das Gerät im Fahrzeug zu benutzen und zu versorgen.

2 - Verbindung

- Das Gerät mit der externen Stromversorgung verbinden.
- Die externe Stromversorgung an den HX0061 anschließen.
- Das HX0061 mit dem Zigarettenzünder des Fahrzeugs verbinden.



Für weitere Informationen lesen Sie die Bedienungsanleitung des Geräts.

3 - Spezifikationen

	Entspricht der 'European Directive 2004/104/CE' Issue 2004
max. Eingangsspannung.	von 10 Vdc bis 60 Vdc
Ausgangsspannung verfügbare Leistung	von 120 Vdc $\pm$ 5 V bis 150 Vdc $\pm$ 5 V 32 W max.
Aufgenommene Leistung	< 1,25 x verfügbare Leistung
Potenzial des Gehäuses	Wenn die Batterie korrekt angeschlossen wurde, das gleiche Potenzial, wie der Minuspol der Batterie.  Der Erdschluss ist keine Schutzerde.
Betriebstemperatur	Umgebungstemp. : von 10°C bis 55°C Gehäusetemp. $\approx$ Umgebungstemp. +20°C
Schutz der Sicherungen	2 x AT0080 : 5x20 0,63AT 250V Keramik So ersetzen Sie eine Sicherung : - Verbindung HX0061 trennen (Oszilloskop u. Zigarettten-Anzünder). - Die 4 Schrauben des oberen Deckels entfernen. - Zerstörte Sicherungen ersetzen. Wenn die Temp. > 70°C → Abschalten des Ausgangsstroms
Wärmeschutz	
Polaritätsschutz	HX0061 ist im Fall einer falschen Polung seiner Stromversorgung geschützt.
Warnung	HX0061 darf nur mit Kompatibel-METRIX oder CHAUVIN ARNOUX Instrumente benutzt werden : SCOPIX...

Italiano

1 - Generalità

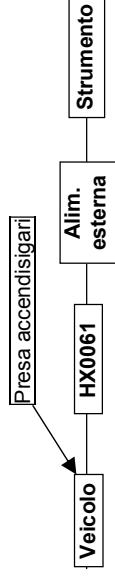
HX0061 è un'alimentazione a partire dalla batteria di un veicolo. Quest'accessorio deve essere collegato sull'alimentazione standard di un strumento compatibile (Es. : SCOPIX).

I tecnici ambulanti lo utilizzano per ricaricare la batteria dello strumento durante il trasferimento in veicolo, da un sito di misurazione all'altro.

È anche possibile utilizzare (ed alimentare) lo strumento nel veicolo.

2 - Connettori

- Connettere lo strumento sull'alimentazione esterna.
- Collegare l'alimentazione esterna su HX0061.
- Collegare HX0061 alla presa accendisigari del veicolo.



Per più ampie informazioni, riferirsi al libretto di funzionamento dello strumento.

3 - Specifiche

	Conforme alla 'European Directive 2004/104/CE' Issue 2004
Tensione d'ingresso max.	da 10 Vdc a 60 Vdc
Tensione erogata	da 120 vdc $\pm$ 5V a 150 Vdc $\pm$ 5 V 32 W max.
Potenza erogata	< 1,25 x potenza erogata
Potenziale scatola	Se la batteria è stata correttamente collegata, medesimo potenziale del polo negativo della batteria. La presa di terra non è un collegamento di protezione. 
Temperatura di funzionamento	Temp. Ambiente : da 10°C a 55°C Temp. scatola $\approx$ Temp. ambiente +20°C
Protezione mediante fusibili	2 x AT0080 : 5x20 0,63AT 250V ceramica Per sostituire un fusibile: - Scollegare HX0061 (oscilloscopio e accendisigari) - Svitare le 4 viti del coperchio superiore - Sostituire il/i fusibile/i bruciato/i Con temperatura > 70°C → interruzione della corrente d'uscita
Protezione termica	
Protezione della polarità	HX0061 è protetto nel caso d'inversione della polarità sulla sua alimentazione.
Attenzione	HX0061 può essere utilizzato unicamente con strumenti compatibili METRIX o CHAUVIN ARNOUX : SCOPIX

Español

1 - Generalidades

La HX0061 este una alimentación a partir de la batería de un vehículo.

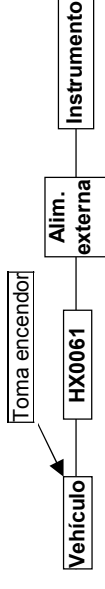
Este accesorio debe conectarse sobre la alimentación normale de un instrumento compatible (ej. : SCOPIX).

Los técnicos itinerantes lo utilizan para recargar la batería del instrumento durante la transferencia en vehículo, entre dos sitios de medidas.

Es también posible utilizar (y alimentar) el instrumento en el vehículo.

2 - Conexión

- Conectar el instrumento en la alimentación externa.
- Conectar la alimentación externa en HX0061.
- Conectar HX0061 en la toma "encendedor" del vehículo.



Para más amplia información, referirse al manual de funcionamiento del instrumento.

3 - Especificaciones

	Conforme a la 'European Directive 2004/104/CE' Issue 2004
Tensión max. de entrada	de 10 Vdc a 60 Vdc
Tensión de salida	de 120 Vdc $\pm$ 5 V a 150 Vdc $\pm$ 5 V 32 W máx.
Potencia suministrada	< 1,25 x potencia suministrada
Potencial de la caja	Si la batería está correctamente conectada, mismo potencial que en el polo negativo de la batería. La toma de tierra no es una tierra de protección. 
Temperatura de funcionamiento	Temp. ambiente : de 10°C a 55°C Temp. caja $\approx$ Temp. ambiente + 20°C
Protección por fusibles	2xAT0080 : 5x20 0,63AT 250V cerámica Para reemplazar un fusible : - Desconecte HX0061 (osciloscopio y encendedor), - Destornille los 4 tornillos de la tapa sup. - Reemplace el o los fusibles destruidos Si temperatura > 70°C → corte de la corriente de salida
Protección térmica	
Protección de polaridad	HX0061 está protegido en caso de inversión de polaridad en su alimentación.
Advertencia	HX0061 sólo debe utilizarse con instrumentos compatibles METRIX o CHAUVIN ARNOUX : SCOPIX ...